

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIII

BUENOS AIRES, AGOSTO 30 DE 1906

N.º 465



ARTZAYA—(Pastora)

## JAMÁS

**E**N el número anterior dábamos cuenta de una publicación hecha por el señor Adrian de Loyarte con motivo de la plantación del retoño del Arbol de Gernika en San Sebastián.

En dicha publicación encontramos un lunar, que por ser defecto hartamente común en los escritores y poetas baskos no queremos dejar pasar desapercibido.

Parece que las lágrimas, las lamentaciones jeremiáticas y las súplicas son contera obligada de la cuestión baskongada.

En prosa y en verso, en baskuenze, en castellano y en francés se *llora* la pérdida de la libertad de un pueblo viril; se *suplica* el reconocimiento de un indiscutible derecho; se *teme* el porvenir y se *gime* en la opresión; Euskaria parece ahogada en las lágrimas que sobre ella derraman los escritores baskos.

Pero nunca hemos visto que ese espíritu pusilánime y deprimido se manifieste tan patente como en un párrafo que reproducimos de la publicación del señor de Loyarte.

«Ante ese retoño del Arbol de Gernika, cantarán seguramente miles de niños en cuyos corazones latirá el entusiasmo por los principios de Baskonia. Pero esos niños debían ser los de Euskaria entera.

Esos niños al concluir el cántico de nuestras libertades, debían acercarse al trono de los Reyes, y allí ante la representación más augusta de la nación, *pedir, implorar de rodillas la libertad del pueblo más grande del mundo entero.*»

Causa sonrojo repetir esas palabras.

¡Los hijos de los baskos implorando de rodillas la libertad de sus padres!

¿A qué plantar el árbol, á qué el cántico de nuestras libertades, á qué esas manifestaciones de entusiasmo?

¿No sería mejor, arrancar, derribar, destruir y quemar todo lo que sea basko y que por serlo pueda disgustar á la representación más augusta de la nación?

No tendrían esos niños más aliento para pedir, si empezaran por renegar de sus antepasados y en vez de cantar himnos de libertad, entonarían cánticos de alabanza á los Reyes y les erigieran estatuas?

La Historia registra en sus páginas numerosos ejemplos de pueblos afeminados que al perder su libertad han besado temblorosos los pies al usurpador, han bailado en torno suyo y le han entregado el honor de sus mujeres.

¿Porqué no hacerlo?

Pero no haya miedo de que tal suceda.

Jamás el basko enseñará á sus hijos á doblar la rodilla ante los Reyes ni los Emperadores.

Jamás el descendiente de los que se despenaban en Arraxillum, se envenenaban con el zumo del tejo y morían crucificados cantando para

mofarse del inmenso poder del Emperador Augusto, se arrastrarán cobardemente por las gradas del trono para implorar de rodillas la libertad.

La vanidad, el deseo de medrar y la necesidad de ocultar sus vicios han creado en las poblaciones la cortesanía y la hipócrita mojigatería. Esos doblegan la rodilla y bajan la cabeza lo mismo ante Dios que ante sus ministros. No hay hombre que pueda otorgar alguna merced real ó ficticia que no sea digno de adoración.

Y de ese ambiente mixto de incienso y vino, de misticismo y truhanería, de iglesia y casino, de palacio y taberna, brotan esas manifestaciones de espíritu apocado, acomodaticio, que llora las desgracias y quiere remediarlas cantando las bienandanzas del estómago.

Pero el *basoko*, el basko que no ve encima de su cabeza más que el sol ó las estrellas, que aspira el aire puro de la montaña, que es juez de sus actos y señor de su casa, ese que constituye el pueblo basko, no doblará la rodilla ante ningún nacido, ni toleraría que lo hicieran sus hijos.

Ese no llora ni llorará desgracias que debe remediar con su esfuerzo.

## ACTOS CENSURABLES

En algunos periódicos hemos leído la noticia de que los nabarros silbaron los cantos baskos que la banda de música ejecutó en el Paseo del Arenal, en Bilbao, el día de San Ignacio.

Véase lo que dice «Aberri.»

«¡Mentira! Inútilmente se pretenderá poner á los nabarros frente de los bizkainos.

Los nabarros no silban los cantos baskos, porque silbarían los cantos de su raza, y tienen dignidad suficiente para no revegar de ella; los nabarros no contestan á estacazos al grito de ¡Viva Bizkaya!; muy al contrario. Contestan con un ¡Viva! potente, entusiasta, propio de pechos nobles, del mismo modo que nosotros contestaremos siempre al grito de ¡Viva Nabarra!; porque ellos saben que son hermanos nuestros y nosotros que lo somos de ellos.

Son los enemigos de ellos y de nosotros los que han inventado esa vil calumnia, con el premeditado é insensato propósito de indisponer á hermanos con hermanos; pero pierdan cuidado, que conocemos ya sus malas artes, y solo conseguirán con éstas unirnos más y más en el amor á nuestra raza.»

\*  
\*  
\*

El gobernador de San Sebastián mandó cerrar los balcones del «Centro Basko» el día de San Ignacio, para que desde el Boulevard no se oyeran los cantos baskos que los socios de dicho centro entonaban con motivo de la festividad que celebraban.

Al gobernador de Gipúzkoa le desagradó la música baska. Eso no es extraño, pero sí lo es que no se vaya á otro país cuya música le agrade. Sería lo lógico y no pretender que los baskos se callen.

Porque si los baskos no pueden cantar su música en su país, es llegado el momento ó de cambiar radicalmente ese estado de cosas, arrojándolas al otro lado del Ebro, ó de buscar un país más libre que el suyo propio.



## Discurso del señor Campión

PRONUNCIADO EN LAS RECIENTES FIESTAS EUSKARAS CELEBRADAS EN SAN SEBASTIÁN

EXCMO. SEÑOR, SEÑORAS, SEÑORES:

Bien hubiese querido que la cortesía y el agradecimiento no me vedaran, con imperio, declinar la invitación del insigne Consistorio de Juegos Florales. Esta es la cuarta vez que suenan mis palabras en el salón donde se corona á los cultivadores de las letras enskaras, y aunque no dudo de la benevolencia del público, que siempre fué pródiga y liberal conmigo, dudo de mi propio desempeño para merecerla de veras, como no sea en el terreno de las intenciones, que nunca se ha estimado territorio sometido á la jurisdicción del arte, al revés de lo que en la moral sucede: que aquí las intenciones, siendo puras, salvan, y allí ponen de bulto la disparidad y disonancia entre las aspiraciones y la obra del autor, provocando y justificando su fracaso.

El Consistorio dejómeme siempre amplísima libertad en la elección de tema; usando de ella pude en Azpeitia contestar á varias aseveraciones erróneas, y aun menos patrióticas que verdícas, de cierto ruidosísimo discurso de Mignel de Unamuno, con quien prosigo apretándome la mano después de refutarle, caso, en verdad, no muy común en estos tiempos de brutales controversias; y pude en Oñate proclamar tempranamente, y no sin vehemencia, la necesidad de que en la orden del día de las cuestiones palpitantes de la raquíca política española, incluyésemos los enskaros, *vellis nollis*, la cuestión baskongada, la cuestión magna de nuestra reintegración nacional, logrando que salte á pedazos la losa funeraria tendida por el centralismo, hoy acorralado en sus supremas ignominias, sobre nuestras libertades inmemoriales: Pascua gloriosa cuyos resplandores secarán las lágrimas en que el dolor y la ira cuajaron nuestros ojos; y pude también, en Irún, convertida por el exotismo de las gentes y de las ideas, de frontera de Gí-púzkoa en frontera de España, pude también en Irún reanudar mi cuerpo á cuerpo contra los enemigos del baskuenze, abroquelados, en las exigencias de la *cultiwa*, por lo común tan ajena y exterior á ellos, que al oírles ponderar sus excelencias me sugiere la imagen de un oso vestido de señorita.

Mas con toda esa libertad de asunto y tema que el Consistorio me concede, comprendo, señores, que he recorrido la mayor parte del círculo de ideas y sentimientos que he sido capaz de trazarme para estas solemnidades; comprendo que las madres se están agotando y que la árida roca ni siquiera brota el tenue chorrito de antaño; comprendo que está sonando casi en mis oídos la hora melancólica y fatal de las repeticiones de sí mismo; que la persistente labor del invierno se traduce en el cansancio cerebral del estío, y que quien laboró como la hormiga no puede cantar entre las cigarras.

Este cansancio y depresión cerebrales me aconsejaban declinar la invitación del Consistorio, no interrumpir el reposo intelectual que temporalmente me está prescrito. Mas confieso que uno de los actos de las presentes Fiestas Euskaras avasalló mi entendimiento, entusias mó á mi corazón; me hizo pensar, me hizo sentir; desplegó ante mis ojos un mundo mágico de recuerdos, y en concertada armonía de movimientos otro mundo mágico de esperanzas. Oí el murmullo lejano de las fuentes de la inspiración.... ¿Penetrarán sus raudales en mis secas fauces? Dios lo sabe,

no yo, que al comenzar á cumplir mi cometido forcejeo con la idea premiosa. Si penetran, agradecédselo á Dios, señores, y si no, perdonádmelo á mí, en gracia al amor que me tornó temerario.

El acto á que aludo es la plantación de un retoño del árbol de Gernika, asociada á la fiesta escolar de los niños gipuzkoanos. Ese árbol es todo nuestro pasado; esos niños son todo nuestro porvenir. Los destinos futuros de Euskaria dependen de que el arbolito crezca; de que extienda sus ramas como un dosel dispuesto á la honradez y la libertad; de que los niños cautivados por las voces que resuenan entre el follaje, no quieran nunca salir del círculo bendito de su sombra. El árbol de Gernika, más realmente que el famosísimo de Dodona, según observó el poeta inglés Wordsworth, habla. Al levantarlo á símbolo la historia, las edades le infundieron el don de lenguas. En sus ramas auidan las aves peregrinas de la tradición; de sus ramas cuelgan las arpas de los poetas que lo ensalzaron. Bajo la copa sonora los niños que veneren al árbol oírán en premio, no rumores, sino palabras.

El árbol guarda tenazmente un secreto: el de su origen. Se niega á que la ciencia le ponga fecha ó le señale oriun dez. Observa idéntica discreción que la raza á quien políticamente personifica. No constituye una *especialidad* euskara; hubo otros muchos árboles enlazados á sucesos históricos y á instituciones sociales. A la sombra de una encina fué erigido rey Abimelech. El olmo de Astudillo orló con su ramaje la corona ceñida á Fernando el Santo. Bajo uno de los más corpulentos robles del bosque de Vincennes, San Luis, rey de Francia, administraba justicia. En las sombras florestas de Domremy se aparecieron á Juana las visiones que trocaron su cayado de pastora por la oriflama flordelisada. Si hubiese de demostrar la importancia de los árboles en los cultos naturalistas de la antigüedad, ocuparía todo el tiempo de que dispongo. Las religiones gentílicas desde luego evocan la blanca teoría de los druidas que rodean al añoso roble para cortar con podadera de oro el muérdago sagrado, ceremonia en ningún otro lugar dramatizada por tan misteriosa solemnidad como en las costas de Armórica cuando el viento del mar traía los clamores orgiásticos de las Virgenes de la isla de Sen. Los árboles, y singularmente el roble, desempeñan un papel tan capital en las tradiciones poéticas y en los relatos históricos de los pueblos llamados celtas, enlázanse tan entrañablemente á sus hábitos populares, á sus creencias y á sus supersticiones, que siendo hoy ya imposible negar una copiosa infiltración de sangre céltica en la euskara y la subsiguiente influencia social que el mestizaje étnico comporta, pudieran algunos inclinarse á buscar por ese camino su origen á la congregación de la Asamblea nacional bizkaina so el árbol de Gernika. Opino que la hipótesis sería más ingeniosa que sólida. La idea de congregarse bajo los árboles, ó de tomar á este ó al otro árbol como mojón ó linde de territorios en que habían de cumplirse determinados deberes, ó de llevar á cabo sucesos granados á la sombra de cierto árbol particular, por cualquier circunstancia famoso en la comarca, es idea muy propia de pueblos que aun viven próximos al que me atrevería á llamar estado de naturaleza, si un pernicioso error no inficionase la frase y, por lo mismo, esa idea jamás podrá ser calificada propiamente de céltica,

enskara, germánica, etc., sino de humana. Aymeric Picaud, peregrino del siglo XII, denominó a Navarra *memorosa* cuando la recorrió para ir a Compostela. No creo que Bizkaya fuese menos acreedora al epíteto en los tiempos remotos que podemos suponer comenzó a utilizarse el roble de Gernika, uno de los cinco árboles forales del Señorío. Y siendo *memorosa* Bizkaya, y los bizkainos de entonces gente ruda, habitadora en dispersos caseríos circuidos de bosque, que ni siquiera templos de algún carácter monumental poseían, cuanto menos palacios para los incipientes menesteres del orden político y administrativo, ¿ha de maravillarnos que designasen un roble como punto de reunión á sus asambleas? El motivo de que fuese el de Gernika y no otro, el designado, jamás lo desentrañaremos; alguno había de ser, y en la designación, probablemente razones de conveniencia local ó de notoriedad fortuita del propio árbol intervendrían. Ignotos los motivos que entonces influyesen, nos suministrarán datos acerca de la *mentalidad* bizkaina sobre estos asuntos, las razones que los durangueses alegaron cuando se propuso cambiar el lugar de sus juntas, so el roble de Gerediaga, por la campa de Astola: «Desde Gerediagagana—decían los partidarios del > roble tradicional— la mayor parte de los procuradores ven > materialmente sus fogares, y así tratan con más amor lo > tocante al bien de la tierra, e otrosí el somo de Gerediaga > es digno de veneración por haber conferido en él desde > tiempo inmemorial los procuradores de las Repúblicas.» El buen sentido de los honrados juntos durangueses discurrió con la profundidad que el genio político discurriría; la verdadera razón que desde el punto de vista de la felicidad de los pueblos condena á las grandes nacionalidades, resplandece en las susodichas palabras: el gobierno se halla demasiado lejos de los gobernados para que trate con íntimo amor del bien común de la tierra. Las grandes nacionalidades pueden jactarse de su gloria; sólo las pequeñas alcanzan la ventura. Es la recompensa que Dios concede á los humildes.

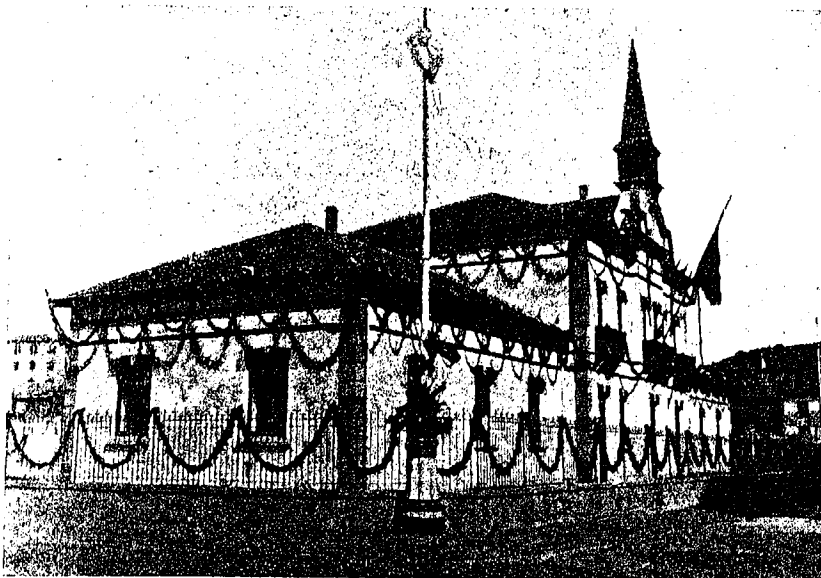
De cuantos simbolismos condecoran al roble de Gernika, el más bello y trascendental, á mi juicio, es el que le atribuye la personificación del organismo constitucional bizkaino. Considerad lo que es en sí un roble. Procede de diminuta semilla, desarróllase lentamente á razón de unos siete milímetros cada año. Para levantar y sostener su masa y resistir á los huracanes invernales, es necesario que bifurque por la tierra numerosas raíces, y que el seno nutritivo le proporcione los elementos químicos convenientes; que las condiciones climatológicas y de estación sean las propias de la especie botánica á que pertenece; en una palabra: que el medio ambiente le sea favorable, estableciéndose la adaptación de los movimientos internos á los externos, constitutiva de la vida. De esta suerte, aquella

semilla que cayó en tierra donde los agentes químicos la descompusieron preparándola para su transformación futura; que pareció enterrada bajo imperceptible túmulo modelado por el propio engrosamiento de ella; que en busca de luz y oxígeno sacó á la superficie, aprovechando la porosidad del terreno, una leve hierbecilla que las alas vaporosas del más diminuto insecto ponían en vibración; que fué tallo, pimpollo indefenso que la pezuña ó los dientes de los animales hervíboros á cada momento pudieron arrancar; esa insignificancia, esa nada, ese átomo de vida orgánica soterrado, se alarga, se ensancha, se recubre de coraza leñosa, se hiergue en forma de tronco hoy esbelto, corpulento mañana, brota ramas y más ramas en bifurcación indefinida, siempre hacia lo alto buscando el cielo, las prende de follaje y despliega por el aire azul la verde copa, con tal majestad, que las águilas detienen su vuelo en ella, y con tal fortaleza, que resistirá la sacudida brutal de los vendavales y la pesadumbre agobiadora de la nieve.

De igual modo nació y se desarrolló la constitución bizkaina. No la elaboró ninguna asamblea, constituyente en votación ordinaria, nominal ó de cualquiera otra especie; ni la preparó ninguna comisión de notables, provistos de sus secretarios traducidos del inglés ó francés, ni la discutieron solemnemente los filósofos de la necesidad pública, ni mucho menos reclamó su promulgación la canalla clamorosa, golpeando las puertas del Congreso. Nadie le cosió por proemio una declaración de derechos fundada en una derogación de deberes. Fué cosa hecha al revés de las cosas que la revolución hace. Comenzó á establecerse el día que unos cuantos pastores y leñadores de reducida comarca se reunieron á tratar de los negocios que les eran comunes, con la sencillez de ánimo que dilata la elección del lugar por la particularidad de un árbol. Á las necesidades que ellos sentían respondieron con los remedios que á ellos se les alcanzaban. Esta fué la fórmula de su ciencia legislativa, que es la misma, en suma, empleada por Roma é Inglaterra, por los pueblos dotados de personalidad, de sentido jurídico y, lo que es menos frecuente, de sentido común, que es el genio á diario. Legislador que antes de dictar la ley se entera de las *modas* legislativas reinantes, hubiese figurado en la pragmática contra los necios de Quevedo con los aditamentos de necio de bordón y chorrera. Está cortado por el patrón de Wagner, el *fandus* de Fausto:

Was man an der Natur Geheimnisvolles pries,  
Das wagen wir verständig zu provieren,  
Und was sil sonts organisieren liess,  
Das en lassen wir krystallisieren.

(Continuará.)



Escuelas donadas por el filántropo Viteri, á San Sebastián, Sexta que regala en Gipúzkoa.

## Las Nuevas Escuelas de Viteri

Coincidiendo con la celebración de las fiestas euskaras, se han inaugurado en San Sebastián las nuevas escuelas construídas en el barrio de Gros, á expensas del gran filántropo don Pedro Viteri.

La reproducción al grabado que publicamos, da una idea de la importancia de aquel hermoso edificio.

Al señor Viteri le ha obsequiado el Ayuntamiento donostiarra, como prueba de gratitud por sus generosos donativos, con una magnífica placa confeccionada en Eibar por la casa de Sarastua, que resulta una preciosa obra de arte.

En uno de los lados de la placa aparece grabado en preciosos caracteres de oro, el nombramiento de hijo adoptivo del filántropo gituzkoano don Pedro de Viteri.

Este merecido distintivo ha sido objeto de general aprobación.



## EUSKALDUNA

Ez dakit zendako, bainan egiazki, naiago ma eskualdun, Parisiano baino, eta egun guzietz Yainkoari eskerrak daizkot, nuelakotz so: arazi mendi zoko batean, arrano umie baten pare.

Irri eginen dute Parristarrek au adituz,—leitzen bannute segurik, eta ez dut batere oore ori desiratzen—irri eginen dute, mesprechatuko nute espaldak alchaltuz, mustatchak biribillkatuz erranen dute:

Eskualdun urgulutsu charra!!

Bai, bai, nai duzen bezenbat, bainan ni ola, ni laket emen, niu nere ez Eskual erria bezain ederrik, samorik, aberatsik; eskualduna mundu guziko gizonik ederrena, azkarrena, zuzenena. Eskual-erriko airia berra, mender beera eldu dena, ain da ona, nun azten baigaitu kasik bakarrik, ez osoki, badugu bertzalde ogi eta arto.—Gure urek balio dute, bertze Frantziako arnuek baino geiago, eta Euskal-erria: ez dugu bakarrik ura edaten, arno thinthaz zenbait ere shurgatzen dugu, tokikuak tokian, batere komerziorat edatu gabe, eta bearriak zenbait aldiz berotu eta chirtuz asten zauzku Iroulegiko eta Larzabaleko ishkirioren ondotik. Bai, eskaldunak ola nola giren, eta berriz ere diot Pariseko karrrika ederretan baino laketago naizela, neure alorren erdian, eta gure mendietako chendera ertsietan.

¿Zer duzue Parisen? ¿Etche eder eta gorak? Neure leyotik ikusten dut etchetho bat arroka baten puntan landatua. Ez duzue bat Parisen, aren gorarik. Eder, zuen etcheak. Ederrago dira gure mendiak beren oyanekin, beren itzalekin, beren ur krichtaila bezain garbiakin. Ederrago itsasoa; ezen Eskual errian, Yinkoak, bere anditasunaz beti gu oroitaraazteko, eman dauzkigu munduko bi gauza andienak, mendiak eta itsasoa. Ederrago itsasoa bere ur geldiakin miraila baten pare, bere ur samurtu, orruaz leiorrerat eldu direnekin, iduri bear dutela bere azpian lur guzia iretsi. Ez, ez, Parisen ez da deusik urbiltzen denik anditasunez edo edertasunez, guk ditugun bi gauza orier, mendiak eta itsasoa.

¿Badituzue musikak? ¿eta guk? Eya, eya; Parisiano guziak elgarrekin yarririk ere, ezpainak eta matelak anpatuz, eginen duzuenaz, itsasoak egiten duen musika, egiten duen kantua. Atch ez dut beldurrik. Eta ni endietan, zer aire ez dugu entzuten? Iduri zerutik yeusten zaukula, zer da botz airoz eta zilarrezko ori, charamelatuz, elizako aire zaar bar kantatzen duen ori. Erri guziak ezagutzen du. Yaun erretoraren beterria mendi kasketik eldu da, bere bi auntzak aitzinean, errepikan ari dira ura bere botzaz, auntzak beren yarez eta egiazki choragarri da. Eta bertze dardarika ori beti inguratuz, iduri ez duela akabantzarik, yo goiti, yo beiti, zer da kantu molde ori? Ori bertze paretan, erriko mutil gazte azkarrena, *irrintsinas* doana artaldearen bila. ¿Zer musikak? Eta gero sarri, iluna edatu denean, eta arkin ichiltasuna ura bere errekan yeutsiko da kantuz, yoiten dituela arri kailluak, aire ezti batekin. Ametzer eta aritzer trebes alizeak, intzire eginen du. Antik eta ementik, erakusterat emaiteko gauaz nagusi direla auntzek oiu zenbait eginen dute, acheriek zenbait chausi, eta oriek guziakilan belak bazterretarik marrumaz, ardiak chintchilla soinuz, zakurrak etche atetarik chanpaz eta oilarrak kukuruka. Zer musikak! Egiazki ez da niun lilluragarriorik.

Parisen badituzte bestak? Bai guk ere, eta gure eliza bestek ez dute eyener zorrik deusero. Bego Eskual-erria bere pilota partidekin. Bakarrik munduan, emaiten du choragarriko besta ori. Pilota partida! Eskual-

dunak choilki konpreni dezake zer su, zer gar, pilota partida batek ezartzen duen biotzean. ¡A! ez da gero nor nai pilolari! Bear da artako, zain, begi eta zango. Bakarrik dira gizonak irur abaintzil oriek dituztenak, eta Eskual-erriatik kanpo, batere ez da. Bota pilota eta errefera: armatik bala doan bezala, chichtrotik partitu da plaza zolaraino; abiatu deneko, ikusi du gibelego partidak, yuyatu norako den, eta bi yauziz yarri, pilotari buruz; chichtro puntan artu eta igorri du partitu den tokira, chimichta bezain laster. Zer ukaldiak, zer besoak, zer esku zartak; zer saltoak! Biba, biba pilotariak: Eskual-erriko ooria ziezte. Biba Larrondo, biba Chillar, biba Yatsa, biba zu Berterretche zure eskuko yo ikaragarriarekin. Biba zuek guziak aipatzen ez zaituztedanak. bainan berdin amodio merezi duzuenak, izan zaitezte beti pilotari azkar eta zuzen. Ez da Parisen zuek bezelakorik.

Duela zenbait urte, Parisen izan ziran, zien aitzineko pilotari Borotrarak. Segurki pilotan bazakiten, bainan Parisen ez zioten kasurik egin ere. Chimino bati yantzian, naiago dute so egin, pilotariari baino. Utz ditza-gun, beren besta zarrekin; eyen besten ondotik, zanguak flako dire, begiak ilun, eta zainak il Eskualdunentzat. deusik ez dute balio.

Parisen badituzte elizak, eta eliza ederrak, urreztatua, zeruetan gora bere buruak alchaltuak dituztenak. Ala da! Bainan Eskual-errian ere, naiz baden oraino eliza pobrerik, egiten ari dira eliza ederrak: ederrera Aazparnen, bertzerik aipatu gabe. Bainan eliza barnetan, nun dira usiago erabiltzen, Parisen ala Eskual-errian? Bear dauzuet erran,—ez da boar sekulan neor edo deusero mendratu—Parisen badire girichtino oriek sainduak, kartsutasunez beteak, elizetan maiz eta debotki egoiten direnak; bainan ek, bakarrik dire. Eskual-errian, denak elizan igande egunetan. ¿Zer loria! erri osoa, kadera eta galeria zoko guziak beterik! ¿Zer loria! erri ori guzia, bere liburua esku batean, bertzean arrosario igatu bat, kantuz errepikan, zaar ala gazteak, guziak batean. Zer loria adorazione egunean denak lerro lerro, gizonak aitzinean, maain saindura, urbiltzen ikustea! Bazkuak orok egiten, eskontza saint duak, ere bai, eta il ondoan, guzientzat lur saindua-guziek nai baitute sainduki il. Orra Eskual-erria.

Baditugu guk ere; gure makurrak; odola bizi eta makilak zalu.

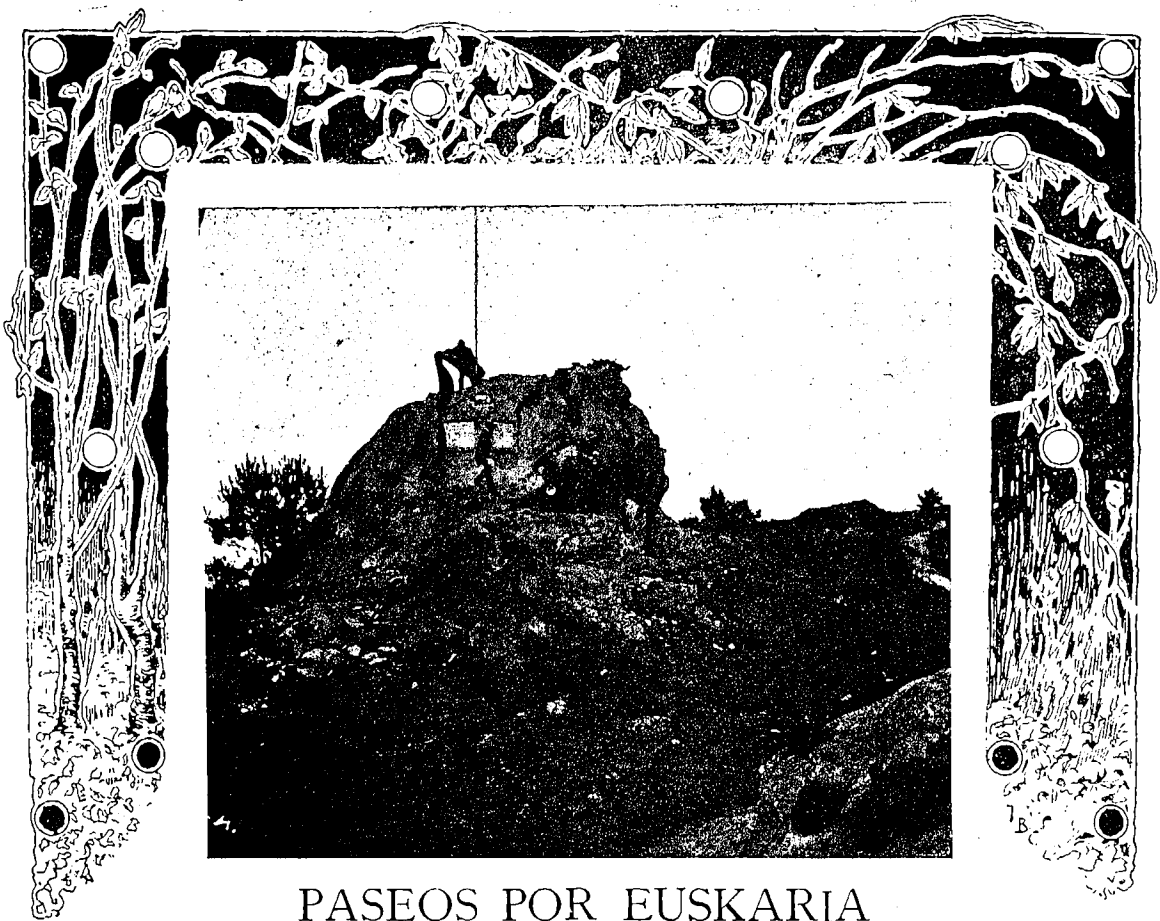
Bainan entzun dut, Yainkoak, artakotz ere, eman dakola eskualdunari, kasko ezurra, bertzer baino lodiago. Ezagutzen dut gizona, berrogei eta amar makil ukaldi segurik, buru ingoruan artu dituen, eta burua oso duena, zenbait zakarrekin. Bainan obe laiteke makilak geldi, eta bakarrik gure zanguen lagun.

Orra Eskualduna, eta berriz ere diot, naiago naizela eskualdun Parisiano baino, ez dela niun gure tokia bezalakorik.

¿Zer dioze Eskualdunak! Espantu pochi bat egin dudala! Baditeke, bainan egiarik ere erran dut. Nola ez bainute Parisianuek leituko, zuek barkatuko dautzue, sinetsiz, biotzaren erditik Eskual-erria maite duen batek, izkribatu dituela, leitu dituzuen lerro ok.

DUVOISIN.





## PASEOS POR EUSKARIA

### LA PEÑA DEL BALLENERO

**E**l grabado representa el acto del descubrimiento de las lápidas de mármol que con inscripciones en basko, inglés, castellano y francés se han colocado en el monte Ulia, en el enorme bloque de piedra que en remotos tiempos sirvió de atalaya á los pescadores de ballenas.

En la roca viva se han empotrado esas lápidas rodeadas de una cenefa de flores, labrada igualmente en la piedra. El motivo decorativo es muy sencillo; un medallón de azulejos, donde aparece una ballena navegando en un mar de esmeralda y lanzando un abundante y copioso surtidor.

Hoy que los vapores y buques mercantes surcan continuamente las aguas, no es posible que la presencia de una ballena pase desapercibida, aunque hace bien pocos años que en San Sebastián, dentro de la bahía de la Concha, hizo su repentina aparición un cachalote, dando un susto mayúsculo á los desuadados bañistas.

Con tener hoy la importancia que tiene la industria pesquera, la tenía sin embargo mayor en o antiguo, porque de ella vivía más gente, y también porque las aguas estaban más pobladas.

Iztueta dice: *eta oraindik ere geingokoa da, Erri oetako gizonak nor bere sukaldetik amuarekin arrain eder galantak arrapatuirik, sartagiara bizirik dakartzitela ikusten.*

*Isaten dira egunak asko ta asko eun ta geingó mando erroselez beteak Donostiatik irteten diranak; eta Uri au ez dalarik arrainik geiena arrapatzen dan tokia.*

Hablando del pescado que se vendía en Motrico en 1826 dice que para llevar pescado fresco á Madrid se estableció un servicio de coches expresamente contruidos con ese objeto, que cada dos días llevaban más de cien arrobas de pescado, recorriendo las ochenta leguas en menos de 56 horas y á veces llegaban en 44 horas.

Hoy las cosas han adelantado una barbaridad y parece increíble que en lo más alto de un peñasco de un monte como el Ulia hubiera un hombre vigilando el mar para avisar á San Sebastián ó Pasajes la presencia de una ballena en aquellas aguas. De los datos apuntados se deduce sin embargo la grandísima importancia que tenía la industria pesquera en toda la costa y justifica que para tan buena presa como la ballena se destinara un guardia ó vigía.

En otros puntos de la costa hay todavía vestigios de atalayas construidos con el mismo objeto.

La historia del ballenero es la historia del arrojado navegante que persigue al cetáceo hasta Terranova atravesando el primero (siglo XIV) el Océano Atlántico Boreal donde a ballena emigró huyendo de la persecución activísima de que era objeto en el mar Cantábrico.

Los baskongados salían de nuestros puertos para dedicarse á su caza y explotación, por los meses de Marzo y Abril y regresaban el mes de Octubre. El comercio de grasas se verificaba en gran escala en Pasajes, desde cuyo puerto se remitían grandes cantidades á Castilla, Aragón, Inglaterra y Países Bajos.

Llegados á Terranova, en aquella isla por ellos descubierta iniciaron la explotación de la pesca del bacalao y rivalidades de profesión é industria dieron lugar á serias desavenencias con los ingleses los que fueron en parte remediadas por medio de un tratado de paz entre Gipúzkoa é Inglaterra.

Véase pues si el ballenero era personaje de importancia y si es digno de que se conserve su memoria.

Los excursionistas que acuden al pintoresco Ulia, al ver esas inscripciones dedicarán un recuerdo á los intrépidos marinos.





## AMEZKETAKO JOLASAK

La verdad es que los niños en sus juegos son siempre y en todas partes encantadores, lo mismo los que Selgas veía jugar en el Prado de la Corte formando distintos y variados grupos, que se le antojaban ramilletes de rosas cortadas, como los que se divierten á la «kinkiliñera» en cualquiera de nuestras aldeas, v. gr. en la anchurosa plaza de Amezketa tapizada de verde alfombra y parapetada por el erguido Aralar.

Allí he jugado én mi niñez á las «biciketas» ó «echekoandresketas» unas veces, al corro, otras entonando el sonoro cantar:

Antonio Josepe trompeta  
Errogea dator, dator  
Jarri belauñiko etc.,

ó en fraternal consorcio con los chicos corriendo por riscos y prados con esa grata actividad que hace latir el pulso y dá vigor y salud á todos los órganos eximiéndonos así de la desgracia de ser sacrificadas por muerte prematura y por respeto á las apariencias al «Molock» de la vanidad material, que diría Spencer.

Y allí he bailado los domingos por la tarde en los corros de las niñas que con febril entusiasmo se agitaban cual satélites del corro magno que la gente moza formaba al son de la pandereta, manejada con garbo y maestría por los flexibles dedos de una morena Vissenta, feliz poseedora de privilegiada garganta y de una memoria repleta de cantares como el siguiente:

Baratzako pikuak  
Iru ehurten ditu  
Orrako mutill orrek  
Ankak ariñ ditu

Alguien dirá que esto es lo que los franceses llaman un «cog-á-l'ane;» pero ¿qué entienden los que tal dicen de cosas de mi tierra, ni cómo pueden sacar el jugo y la gracia á las canciones de Vissenta si no han vivido la vida de la aldea? ¿Cómo pretender que esos tales sean capaces de encontrar el chiste y agudeza que yo encontraba á esta otra copla:

¡Ah! mutill bekok illun  
Begie lo gure,  
Bayetz usto dek baña,  
Ez nauk ire gure.

Ni como pueden descubrir la filosofía que para mí encerraba esta

Churiak eta belehak  
Mendian ardiak  
Zuz ere ez dituzu  
Bentaja gukiak.

Y para que se tenga muestra de la riqueza

del repertorio de Vissenta y de la variedad de géneros que cultivaba, he de citar algunas que huelen á idilio.

.....  
—Goiz datorren lorea.

Berez bada piña  
Sendo itsatsitzeko  
Izango du grina.  
Chertu onetik gogoz  
Badator egiña  
Arren alea ez da  
Izango samiña.

—Ale gozoak ere,  
Eldu gabetanik,  
Gogoz jan, da gaitz egiñ,  
Ykusten ditut nik.  
Dala erre, egosi. ero bat gordiñik  
Alako janariak  
Ez lezake onik.

—Eldu gabeko naia  
Baldin banitzake  
Ez nuke idukiko  
Biotza ain triste.... etc.

La historia es larga; pero contada ó cantada por la graciosa Vissenta que sabía acompañar cada estrofa con distinto repiqueteo de su mágica pandereta cuajada de cascabeles, despertaba en el corro de bailarines fruición siempre nueva aunque hebdomadariamente repetida.

La copla final de la tarde que siempre llegaba antes de que se cansaran mis entonces ágiles piernas, decía:

¡Ea bada gazteak  
Ariñ ariñ, ariñ!  
Laster illuna data  
Alegiña egiñ.

Y efectivamente, obedecían todos al mandato redoblando el empeño en cumplir bien con el cometido, para luego obedecer también al primer toque de Angelus, que despejaba instantáneamente la plaza.

¿Y el tamboril? ¡Ah! no tenía la villa para esos lujos; solo una vez al año, en obsequio al gran San Bartolomé, patrón del pueblo se contrataba á Chamboliñ, de Villafranca, que era recibido á su llegada por todos los rapazas del pueblo, que espontáneamente y llenos de un no fingido entusiasmo, salían á recibirle á distancia de tres kilómetros de la última casa.

Y á la alborada con que nos regalaba en la mañana del 24 de Agosto, colocaba en mi concepto á Chamboliñ á la altura de la gentil Vissenta mereciendo los dos por igual mi voto para los honores de la apoteosis.

JULIANA DE AGUIRRIBZABALA.

Bilbao, Julio de 1906.

# EN HONOR DE BERRIO-OCHOA

**H**AN sido realmente grandiosas las fiestas celebradas en Elorrio, con motivo de la beatificación de fray Valentín de Berrio Ochoa, mártir del Tonkin.

A la entrada de Elorrio se levantaron preciosos arcos, en honor de los miles de peregrinos que llegaban, en los que aparecían leyendas alegóricas.

A la hora inaugural de la ceremonia, infinidad de cohetes fueron lanzados al espacio, mientras las campanas de los templos doblaban, saludando la llegada de una multitud encabezada por la banda de música de Galdakano y un orfeón que entonaba un himno patriótico.

Comenzaron los festejos con la celebración de una misa del insigne maestro Arriola, cantada por un coro de ochenta voces, cuya brillante labor agradó sobremedera.

El obispo de Sión hizo un notable panegírico del beatificado.

Terminada la función religiosa, bailaron los ezpatadantzaris en el tablado levantado en la plaza y fueron muy aplaudidos.

A continuación el orfeón cantó con extraordinario gusto: *Arruntzaliak*, *Beti Maite* y otros, siendo al final ovacionados por la enorme concurrencia que escuchaba extasiada cantos de nuestras montañas.

En el salón de sesiones del Ayuntamiento se celebró un gran banquete, cuyas prolongadas mesas estaban preciosamente engalanadas con caprichosas guirnaldas y ramos de flores.

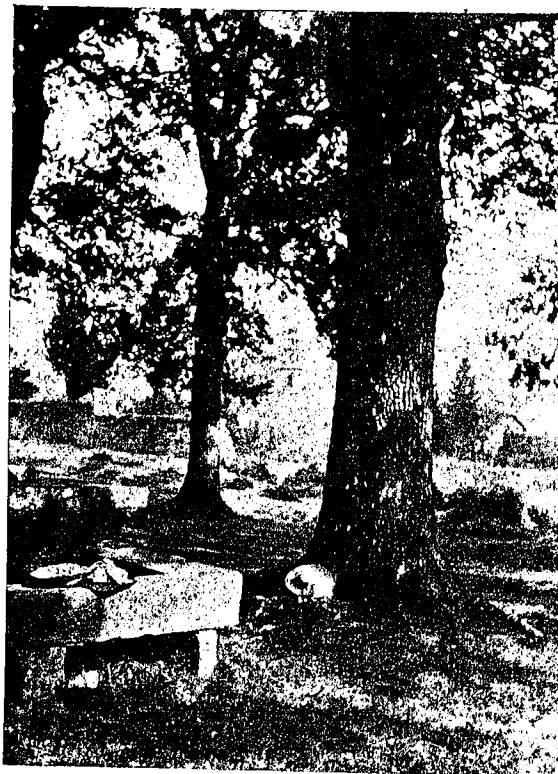
Durante el banquete las bandas de música de Galdakano y Barakaldo, ejecutaron escogidas piezas de su repertorio.

Al sonar las notas del Gernikako, todos los comensales se levantaron, permaneciendo en esta actitud hasta el final, que prorrumpieron en grandes aplausos.

Al final se pronunciaron entusiastas brindis, destacándose el del señor Urquijo, presidente de la Diputación de Bizkaya, quien dijo entre otras cosas, que los baskos hemos sido siempre amantes de la tradición, no sólo por la bondad que esta encierra, sino porque el decir tradición en Baskonia es decir honradez, laboriosidad, religión, cariño a la familia, legislación sabia y sanas costumbres, como lo han reconocido los naturales y extraños al país y aun los que, por razones políticas, han atacado nuestros derechos.



IGLESIA DE ELORRIO, DONDE YACEN LOS RESTOS DE BERRIO-OCHOA



PAISAJE DE ELORRIO

En ese sentido siguió su discurso, valiéndole al final una salva de aplausos.

Terminado el banquete, en la plaza que se hallaba repleta de concurrencia, cantó el Orfeón Bilbaino con su peculiar maestría varios zortzikos, y al ejecutar el Gernikako Arbola, tuvo que ser repetido en medio de una ovación delirante.

Ese mismo día por la tarde, se constituyó el Tribunal para adjudicar los premios del Concurso literario y artístico, resultando los siguientes:

En el tema «Monografía de la villa de Elorrio», don Ernesto Ortiz de Vidasolet, primer premio consistente en un alfiler de brillantes, donado por el señor marqués de Casa Torre.

En el mismo tema, segundo premio, don Enrique de Olca, que recibió un reloj de mesa artístico y elegante, regalo de don Teodoro de Arana.

En el tema «Galería de distinguidos ilustres en religión», primer premio, don Ignacio Belaustegui: un reloj de oro, regalo del señor Martínez de las Rivas (don José).

En el «Himno a Berrio-Ochoa» (música), segundo premio, al distinguido músico señor Belaustegui: una elegante escribanía de plata, regalo de don Martín de Zavala.

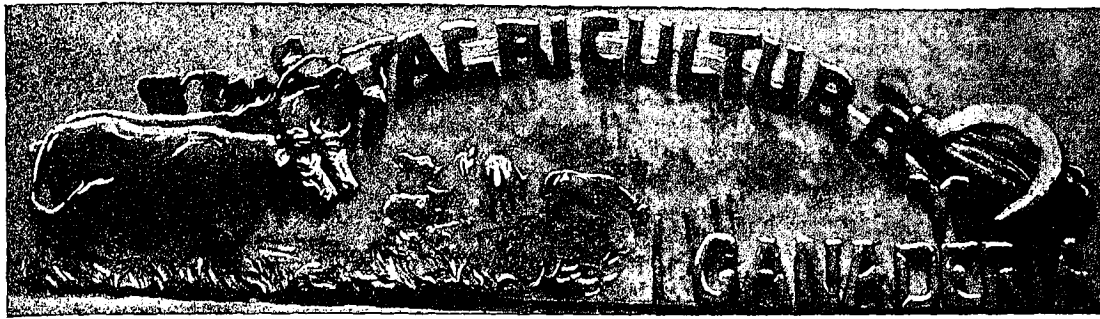
Las ceremonias religiosas fueron sumamente solemnes y concurridas y en ellas tomaron parte las representaciones de las autoridades provinciales é infinidad de personas de significación en Bizkaya.

La oración sagrada del padre Vilallonga parece que fué muy notable, al hacer las alabanzas del insigne elorriano en cuyo honor se celebraban aquellas fiestas, y tuvo párrafos elocuentísimos para la corporación bizkaina, depositaria de nuestras tradiciones.

Aunque la mayor parte de nuestros lectores recordarán seguramente, los rasgos biográficos de fray Valentín Berrio-Ochoa y Aristi, creemos oportuno consignar, que su pueblo nativo fué Elorrio, y que fué horriblemente martirizado en el Tonkin en 1861.

La Diputación Foral del Señorío, reconociendo el sacrificio del basko ilustre en pro de la civilización, gestionó el traslado de sus restos a Elorrio y el expediente de su beatificación, con cuyo motivo se han realizado las grandes fiestas que acaban de celebrarse con gran esplendor.





## Mal de ojos en el ganado vacuno

Por A. S. ALEXANDER

**Síntomas**—En las vacas grandes y crías se manifiesta primeramente una inflamación de los párpados acompañada de lagrimeo; las membranas de los párpados se enrojecen, proviene luego una secreción lechosa y á los tres ó cuatro días se manifiesta en el centro del ojo una mancha como nube que gradualmente se extiende hasta que el aspecto del ojo se torna lechoso. Este color lechoso se cambia en un tinte aperlado que puede tornarse amarillo; el ojo se inflama y le aparecen estrías sanguíneas; se forma un abceso que luego revienta y deja una úlcera con girones, ó el ojo se aclara y finalmente se alivia. Las úlceras ligeras pueden curarse por medio de la granulación, pero cuando la rotura es muy grande, lo común es que el animal pierda la vista. En el ganado nuevo, especialmente, y á contar desde una semana ó algo más después de la aparición del mal, hay fiebre con pérdida de apetito. Las vacas lecheras reducen su producción de leche.

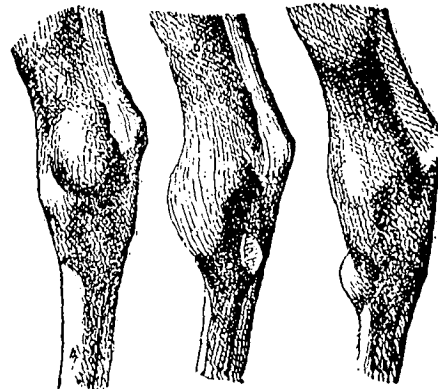
**Tratamiento**—Siendo que la enfermedad es contagiosa y se debe, sin duda, á la presencia de un germen, hay que separar los animales sanos de los que están atacados del mal. Como preventivo deben lavarse los ojos de los animales buenos, cuando menos dos veces á la semana, con una solución de dos dracmas de ácido borácico en un cuartillo de agua. No se debe llevarlos á los pastos que están junto á los ríos, jagüeles ó lodazales, porque parece que la enfermedad ataca más fácilmente á los animales que pastan en los sitios húmedos. A los animales enfermos es bueno dejarlos en tejados ó establos oscuros, y darle á cada uno de los grandes una libra de sulfato de magnesia con una onza de salitre y otra onza de raíz de gengibre molida, todo disuelto en cuatro cuartillos de agua caliente. Después de esta dosis se les dará dos veces diariamente una cucharada de salitre en el agua que beben ó mezclada con un forraje tierno. A los terneros se les aplicará la misma medicina aunque en dosis más reducidas, según sea su edad y tamaño. Mientras los animales están curándose no es bueno darles grano, pues es preferible el forraje verde y tierno. Permítaseles tomar toda la cantidad de agua fría que quieran. Al iniciarse el mal conviene insuflarles entre los párpados, usando para ello un insuflador limpio de los que sirven para los polvos en contra de los insectos, una mezcla compuesta de partes iguales de calomel y ácido borácico en polvo muy fino; ó puede aplicárseles también un lienzo húmedo empapado en una solución de bicloruro de mercurio al 1 por 1.000. Este método curativo será suficiente en la mayor parte de los casos; mas cuando la enfermedad persista y se agrave, sustitúyase la loción antedicha con otra compuesta de sulfato de zinc y extracto líquido de hojas de belladona, una de cada sustancia, agregando 20 gotas de ácido fólico en dos cuartillos de agua potable y limpia, y de esta solución póngaseles frecuentemente lienzos húmedos sobre los ojos. Si la inflamación cede pero el ojo conserva un aspecto lechoso, aplíquese una vez cada día una solución al 1 por 1000 de bicloruro de mercurio ó una solución de ácido borácico al 3 por 100. En los casos malos y renuentes al tratamiento, déseles á las vacas adultas, exceptuando á las preñadas, una dracma de yoduro de potasio dos veces al día, y á los terneros y becerros de un año, déseles desde 10

hasta 20 gramos de la misma sustancia, continuando á tratamiento por una semana. Las úlceras dilaceradas se mojarán tocándolas dos ó tres veces por semana con una solución de tres granos de nitrato de plata disueltos en una onza de agua destilada. Finalmente, póngase en cuarentena los animales comprados en los corrales de ganado y procedentes de lugares infectos.

## Consejos útiles de veterinaria

### Alifafes, vejigas del garrón, vejigones

Dilataciones sinoviales del garrón. Pueden ser articulares ó tendinosas. El alifafe es articular cuando está situado del lado interno, y tendinoso si se halla de uno ó de los dos lados de la cuerda del garrón. El articular es más grave.



Vejigones ó hidrartrosis del garrón.

**Causas**.—Golpes, esfuerzos, trabajo desproporcionado y prematuro.

**Tratamiento**.—Muy al comienzo, duchas frías repetidas. Rey recomienda al principio, y cuando hay poco dolor en la parte, la pomada al bichuro de mercurio. La mezcla en partes iguales de unguento vejigatorio y de pomada mercurial ha dado excelentes resultados. Si estos medios son insuficientes si hay induración ó osificación de las paredes, emplear la cauterización actual de rayas ó de puntas.

### Alimento de las vacas y modos de alimentarlas

Por GEORGE C. HILL

No puede establecerse una regla fija en la alimentación de las vacas para la producción provechosa de la leche, pues es raro que media docena de animales de la misma vacada puedan alimentarse lo mismo, por cuanto se encontrarán en diferentes períodos de su época de lactancia, unas rindiendo toda la cantidad de leche que puedan producir y otras secándose en diferentes grados. El que alimenta á las vacas con éxito conoce bien á cada animal, estudia sus costumbres, lo que le gusta y lo que le disgusta, y vigila no solamente lo que come la vaca sino también lo que el alimento rinde en la cuba de leche; también observa á las vacas en

cuanto á sus carnes y lo que pierden. El buen forrajista de vacas es estudiante, científico y artista, y se presenta á la hora del forraje no importa la clase de interés que pueda tener por el momento en algún otro trabajo de la finca, y hasta donde se pueda debe superintender cada alimento, y eso siempre. Si se muestra descuidado bajo cualquier respecto en el trato de su ganado ó no tiene interés personal inmediato en el negocio, es mejor que busque tareas más geniales en otra clase de empresa.

En nuestra hacienda se les da su alimento á las vacas á la cinco de la mañana, repartiendo á cada una desde 5 hasta 7 kilogramos de ensilaje, de 1 á 1 1/2 kilogramos de salvado y de 1/2 á 3/4 kilogramo de gluten. Esto constituye el alimento matutino, y la cantidad se distribuye de acuerdo con los diferentes requisitos de cada animal, de modo que se lo coman todo sin dejar sobras.

De las nueve á las once se llevan á tomar agua á un manantial que está á corta distancia de la finca, pues nuestras vacas son todas de pura raza y las tenemos tanto para la procreación como para la lechería, y por este motivo creemos les es benéfico algún ejercicio al aire libre.

Quando el día es tempestuoso ó frío se abreva el ganado dentro del establo con agua tomada de las espitas. No tenemos ningún mecanismo patentado para dar agua. Por razón de recibir las vacas dos piensos diarios de ensilaje, solamente una vez se les hace tomar agua, lo cual es muy suficiente, aunque á las que están produciendo leche en abundancia se les da agua en la tarde con una cubeta. Mientras las vacas andan fuera procedemos á limpiar los establos y á remudar las camas de paja y colocamos de 3 á 4 kilogramos de heno de trébol en cada pesebre. Este es el alimento del mediodía.

Durante la tarde se limpian las vacas y se cepillan, y descansan la mayor parte del tiempo sobre camas generosas de paja, rumiando lo que han comido y tomando el sol á través de las doce ventanas del lado Sur del establo. Como á las 4 y media de la tarde se les da otro pienso igual al de la mañana.

El heno de trébol es el mejor que puede hacerse, pues se corta temprano, se seca en la hacina usando cubiertas si es necesario. Este heno no es la clase que se blanquea, seca y hace madurar al sol; más si no se tiene heno de primera clase ó es muy grueso, se les da un pienso mayor, y lo que dejan por más grosero se limpia y se les da á comer á los caballos ó á otras vacas, que no están produciendo leche. En caso de que la cosecha de trébol no sea suficiente, se les puede dar una mezcla de trébol rojo y trébol de Alsike y también son buenos sustitutos el heno de arvejón y de avena. La alfalfa es mejor que cualquiera.

Durante los diecisiete años que llevamos de dar piensos de ensilaje, nunca hemos dado á las vacas ni calabazas, ni coles, ni raíces de alguna clase. El ensilaje es el alimento más barato y succulento para la producción de leche.

#### Enfermedades criptogámicas de la Vid. Oportunidad de su tratamiento

Varias son las fórmulas que se emplean para combatir las enfermedades criptogámicas de la vid; pero sea cual fuere la que se adopte, el momento oportuno para aplicarla, es igual en todas y puede decirse que debe sujetarse á las siguientes reglas:

Hacer las primeras aplicaciones cuando los tiernos brotes de la vid alcancen como maximum 20 centímetros de largo.

Las segundas aplicaciones se harán 20 ó 25 días después de las primeras.

Si después estuviere el tiempo húmedo, las aplicaciones se repartirán con intervalos de 15 á 25 días hasta que reaparezca el buen tiempo.

Para que pueda considerarse garantida la vid, tanto los pámpanos como los frutos deben estar recubiertos de solución.

Siempre que se presente una invasión se deben repetir las aplicaciones cúpricas, sin titubear.

#### Las cenizas como abono

Las cenizas son un abono potásico de más ó menos riqueza, según el vegetal de que proceden. En ellas, la mayor parte de la potasa se encuentra en estado de carbonato, y una pequeña parte en el de sulfato y silicato.

A causa de su alcalinidad, parece ser que actúa sobre la materia orgánica aumentando su solubilidad. Se recomienda su empleo en las tierras ricas en materia orgánica.

Las cenizas más empleadas como abono, son las de monte, y su contenido, por ciento, en potasa y ácido fosfórico, es como sigue en algunas especies:

	Potasa	Ácido fosfórico
Encina.....	8 á 16	6 á 8
Haya.....	8 á 12	5 á 7
Olm.....	20 á 25	8 á 10
Alamo.....	10 á 15	10 á 13
Pino.....	10 á 15	3 á 4
Retama.....	31.35	10.19
Brezo.....	16.50	1.42
Helecho.....	28.90	3.45

#### Las cabras y las ovejas como productoras de queso

Algunos de los quesos más famosos de Europa se hacen con la leche de las cabras y las ovejas, especialmente los llamados quesos Rocquefort, Brie, Camembert y Limburger. En algunas partes de los Estados Unidos se han comenzado á manufacturar quesos con estos mismos nombres, pero bajo ningún concepto son la misma clase de queso. En una reunión de labradores verificada en Wisconsin, un labrador aseguraba que ya se estaba haciendo en Wisconsin tan buenos quesos Rocquefort como en la misma Europa. Otro individuo que sabía bien el asunto del queso europeo le dijo entonces: "Enséñeme Vd. las ovejas que le están produciendo la leche para el queso." Todos, por supuesto, sabían que el queso Rocquefort de Wisconsin estaba hecho de leche de vaca, en tanto que el Rocquefort legítimo siempre se hace de leche de oveja.

Hasta la fecha se han importado algunas cabras á los Estados Unidos, muy pocas, debido principalmente al hecho de que en Europa el mal llamado de los piés y la boca está muy extendido entre estos animales; pero es tan conveniente introducir las cabras lecheras á los Estados Unidos que ya el Gobierno va á establecer una estación de cuarentena en una isla de la costa de Jersey en donde se examinarán todas las cabras y se conservarán hasta que todo peligro de la introducción de la enfermedad haya pasado. Se cree que esto resulte en la transferencia á suelo americano de las manufacturas de queso que han hecho tan famosas algunas comarcas europeas. Si los americanos pueden manufacturar la misma clase de queso y lograr de 25 á 30 centavos por libra de él, por qué no han de tener también las ovejas y cabras que producen la leche?

## Informaciones

#### Exposición ganadera del Rosario

Dicen del Rosario que siguen llegando animales para la exposición de la Sociedad Rural Santafecina, siendo alojados en los departamentos del local de aquella.

La Comisión Directiva de dicha sociedad pone gran empeño en que el torneo tenga el mayor éxito.

#### Las últimas lluvias

Las continuas lluvias que sin interrupción cayeron la semana pasada, han perjudicado los trigos de grandes extensiones, en muchos puntos de la provincia de Buenos Aires.

En el Saladillo, por ejemplo, todos los sembrados de campos bajos, que no bajarán de 12-000 hectáreas, se han perdido totalmente, por estar cubiertos de agua.

### Campos de aclimatación

El Ministerio de Agricultura ha designado al veterinario Desiderio Dabel, para que asista al acto de la inauguración del campo de aclimatación de Paysandú, é informe sobre los procedimientos usados en el mismo.

### Sociedad Rural Argentina

En el local de Palermo se trabaja con toda actividad á fin de dejar terminados cuanto antes los trabajos de instalaciones y adornos para la próxima exposición feria que promete ser la más importante de las celebradas hasta ahora.

Se ha dotado al local de aguas corrientes y se harán instalaciones de luz eléctrica en los pabellones.

Los jardines quedarán transformados y esto contribuirá á hacer más atrayente la estadia en aquel espacioso local.

### Nuevas cremerías

Dicen de Venado Tuerto, que se ha dado principio á los trabajos de construcción de los edificios que se destinarán para cremerías en San Eduardo.

### Venta de tierra

El ministerio de agricultura ha dictado un decreto acordando sesenta días de plazo á los colonos que están poblando parte de los lotes que habían sido concedidos á C. Ganghi, y que fueron caducados posteriormente, para solicitar en compra la tierra que ocupan.

Los precios fijados varían, pues se han tomado como base los que se obtuvieron en el último remate de tierras del Río Negro por las fracciones linderas.

Esta venta se hace en atención á que se ha probado que se trata de pobladores radicados allí con anterioridad á la sanción de la ley 4167, y á los cuales no les es aplicable, por lo tanto, la disposición del artículo 16 de la misma.

### Buen debut

Los señores Martin R. Puchuri y Cía., han iniciado la temporada de ventas con un carnero adquirido en la misma cabaña "La Primera Estancia" de Juárez, por don Teodoro San Martín, de Tres Arroyos en el subido precio de 1.200 pesos.

Es una buena señal, de las futuras cotizaciones que obtendrán los productos de tan acreditada cabaña.

### Ventas de Durham

En una casa de remates de la calle San Martín se vendieron anteayer toros, vacas y vaquillonas buenas, habiéndose obtenido los siguientes precios:

Toros: Peony Duke, en ps. 1.400, al señor I. Goñi; Mountanier, en 1.700, á los señores Androoze hnos.

Vacas: Montáin Rosamond, en 2.500 pesos, al señor T. Bell; Sea Belle (con cría) en 2.700, al señor I. Goñi; Rosamond Pride, en 900, al señor T. Bell.

Vaquillonas: Sea Haze 3ª., en 2.200 pesos al señor I. Goñi; Sea Haze 4ª., en 1.800 al señor I. Goñi; Royal Malden 8ª., en 1.150, al mismo.

Total de la venta, ps. 16.050.

### Sociedades anónimas

Ha sido autorizada para funcionar como anónima la sociedad "Delta", fundada con un capital de 400.000 pesos, para adquirir y explotar varias islas del delta del Paraná.

El mismo privilegio se ha concedido á la Compañía de Maderas del Alto Paraná, que se dedicará á la explotación de 250.000 hectáreas de campo en el Brasil. Tiene un capital de 600.000 pesos oro.

### Langosta

Informan de Entre Ríos, que largas mangas de langostas han invadido los departamentos de Federal, La Paz y San Feliciano.

—También en Bella Vista (Corrientes) ha hecho su aparición este terrible acridio.

### Ventas de campos

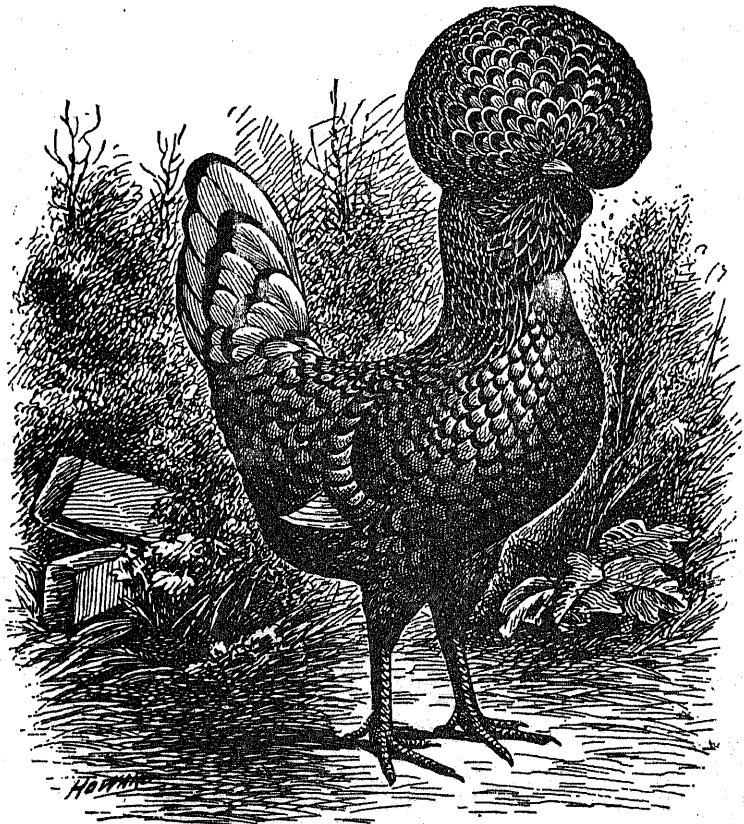
Campo en Puán, 2.504 hectáreas, que constituyen el establecimiento El Carmen, á 14 cuadras de la estación Rondeau (F. C. B. B. y N. O.) Venta en 14 lotes de 1/4 de legua cada uno, á razón de \$ 64, 60 y 51 por hectárea, ó sea en total, \$ 147.006 20, lo que equivale á un promedio de \$ 58 70 la hectárea. Comprador s los señores Juan José Repetto y Victor M. Perceovich.

—En Córdoba, departamento San Justo, pedanía Concepción, 1.500 hectáreas á 6 leguas más ó menos de la estación El Tío F. C. C. C.), mitad del campo que figura á nombre de Castellanos en el plano de Chapeaurouge, á ps. 30 la hectárea; importa: ps. 45.00. Comprador, señor Jorge Mrtre.

—En Mendoza, departamento Tupungato, parte de los campos conocidos de Gibbs, 21.306 hectáreas, 15 áreas, 49 centiáreas de las cuales 12 553 indivisas. en ps. 36.000. Comprador, señor Ernesto Navarro.

—En el partido de la Magdalena (provincia de Buenos Aires) 411 hectáreas. 91 áreas, 32 centiáreas, entre las estaciones Bavio y Correas, antigua estancia San Gilberto, á ps. 356 la hectárea; importa, ps. 146:641.10 Comprador, señor Esteban J. Jeanmaire.

—Campo en Villegas 3 322 hectáreas, 36 áreas á 3 leguas al Sur de la estación Rufino (F. C. P.), lindando con Cernadas, Villanueva, Kilmurry con alambrados, molinos y buenas poblaciones, á razón de ps. 55 la hectárea; importa, ps. 177.299.80. Compradores los señores Miguel Quirno y hnos.



Gallina Polaca plateada de gran cresta. El ave anterior pertenece á una de las variedades en que se dividen las gallinas polacas. El distintivo especial del grupo polaco es la cresta con un penacho de plumaje en la corona de la cabeza, característico que lo torna muy apreciado entre los avicultores de fantasía. En adición á la cresta esta variedad tiene una gola de plumas debajo de la cara.

## Mercado agrícola ganadero

**Ganado vacuno.** - Las entradas de ganado á plaza continúan siendo pocas.

Los precios obtenidos en estos últimos días son tan buenos como los de la decena anterior.

Los frigoríficos continúan haciendo compras importantes de ganado gordo y de buena clase á precios satisfactorios.

**Ganado lanar.** - Siguen pagándose precios altos por los capones gordos de frigorífico.

Se pagan también buenos precios por toda clase de ovejas.

**Trigo.** - Sigue sostenida la plaza por las mismas razones que exponíamos en el número anterior.

Los exportadores, por trigos de 80 kilos, á entregar sobre vagones en Puerto Madero, hasta fin de Agosto, pagan; por barletta de ps. 6.90 á ps. 6.95 y por trigo de pan de ps. 6.75 á ps. 6.85.

Los compradores para el mercado del Brasil, por lotes importantes de trigos barlettas de 80 kilos, pagan: de ps. 7. - á ps. 7.10.

Los molineros, pagan hoy en el Once; por superiores á especiales de ps. 6.80 á ps. 7. -; buenos á superiores á ps. 6.60 á ps. 6.80; regulares á buenos de pesos 6. - á ps. 6.50, y por inferiores de ps. 5. - á 5.70.

Por trigo Candeal pagan de ps. 9. - á ps. 10. - y por Tangaró de ps. 5.50 á ps. 7. -

**Maíz.** - Los precios del maíz en las plazas de Europa y Norte-América continúan sostenidos.

Los exportadores por maíz limpio y tan sano y seco como lo permite la estación, á entregar en Agosto sobre vagones en Puerto Madero, pagan: por *amarillo* de pesos 4.55 á ps. 4.60; y por *morocho* de os. 4.70 á ps. 4.75 y por maíz *algo fresco* libre de caliente y podrido, de ps. 4.30 á ps. 4.40.

**Semilla de alfalfa.** - Se nota poca demanda. Se cotiza superior á especial de ps. 6. - á ps. 6.50 y regular á buena de ps. 5.50 á ps. 6.00 los 10 kilos.

### Tierra pública

La dirección de tierras y colonias ha elevado al ministerio de agricultura el informe referente á las tierras de la península Valdez, territorio del Chubut, que en breve deben ser vendidas en remate público.

El precio propuesto para la venta por el director es de 4 pesos por hectárea.

## Fiebre aftosa

Habiendo desaparecido los casos de fiebre aftosa que motivaron el cierre de los establecimientos ganaderos del partido de Laprida, la división de ganadería ha resuelto dejar sin efecto la resolución de fecha 23 de Junio pasado, por la cual se prohibía terminantemente la extracción de haciendas de dichos establecimientos.

## Feria ganadera

En Gualaguay (E. R.) el 2 de Septiembre tendrá lugar la feria ganadera organizada por los señores Cagen hermanos. Será puramente de hacienda para invernada y abasto.

## La riqueza del Chaco

Cada día va tomando mayor desarrollo en el Chaco el comercio de maderas y la fabricación del tanino, y si los medios de transporte fuesen mejores aumentaría considerablemente la riqueza de aquel territorio.

Las empresas que explotan las maderas en grande escala y en terreno de su propiedad, son: La Forestal del Chaco, El Quebracho de Puerto María, el Tanino de Puerto Max, La Palometa Quebracho y Cia, y Quebrachales Fusionados.

Todas y cada una de estas sociedades han construido en sus terrenos vías férreas económicas, sistema Kappel unas, y Decauville otras, que funcionan con toda regularidad y prestan servicios á los obrajes y aserraderos.

El total, pues, de madera trasportada en el espacio de un año, ha sido de 23.653.225 kilos. Hay que agregar que esa empresa exportó 4.013.300 kilos de tanino al mismo tiempo, y que las utilidades obtenidas en un año ascendieron á 478.260.87 pesos moneda nacional.

## Importante adquisición

Acaba de adquirir en Londres el señor Manuel José Cobo, en la cantidad de 35 000 libras esterlinas, las mil cabezas de ganado que formaban la hacienda de los señores R. y V. Wright.

Las famosas ovejas Lincoln que obtuvieron tantos premios en las mejores exposiciones y los carneros padres, borregos y corderos, serán remitidos á esa República en varias expediciones.

Es muy plausible el estímulo de nuestros hacendados por enriquecer la ganadería del país, que hoy se encuentra ya á una altura culminante.



LABORES DE CAMPO

# NOTAS LOCALES

**Caminos vecinales.**—El conocido doctor Tomás Otaegui, acaba de salir airoso de un importante pleito que ha patrocinado al señor Casimiro Polledo, contra la Municipalidad de Las Flores, la cual ordenó la apertura de un camino vecinal en un campo de dicho señor, sin autorización del propietario.

La Suprema Corte de Justicia de la Provincia de Buenos Aires, ha dictado días pasados su sentencia declarando nula é ilegal, la resolución de la citada Municipalidad, condenándola además con costas.

Felicitemos al doctor Otaegui por este nuevo triunfo jurídico.

**Jayotza.**—Ha dado á luz con toda felicidad un hermoso niño la señora esposa de nuestro buen amigo D. Crescencio E. Echevarría.

**Bien venido.**—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción á nuestro estimado amigo el Dr. Francisco R. Arana, que acaba de regresar del viejo mundo, después de haber permanecido allí una larga temporada.

**Un hombre de acción.** Hay seres realmente admirables por su formidable naturaleza y por su decisión.

Aun que nos atañe muy de cerca, vamos á referir un caso reciente que no podemos ocultar á fuer de agradecidos.

En momentos que abríamos un paquete con muestras de materiales pedidos á Europa, con destino á una sección tipográfica especial que pensamos agregar á nuestros talleres, se presentó un íntimo de la casa con quien nos unen antiguos vínculos de amistad, y al preguntarle si conocía algunos carpinteros que pudieran hacer con prontitud una galería ó altito con el expresado objeto, se ofreció inmediatamente á construirlo él mismo. Como ignoramos que conociera la profesión del patriarca San José, tomamos á broma la respuesta; pero no fué así. Algunas horas después, al oscurecer, nos sorprende una chata completamente cargada de maderas. A las nueve de la noche, se presenta nuestro hombre con un muchacho provisto de herramientas y da comienzo á la tarea desarrollando unas actividades inconcebibles.

Cesa á la una de la madrugada, para reanudar al día siguiente á la misma hora de la noche anterior; (pues se trata de una persona que maneja muchos negocios y quería además evitar la interrupción del personal de la tipografía) y con gran asombro de todos, después de un vertiginoso funcionamiento de formones, sierras y martillos, deja finalizada la obra á la segunda noche, sólida y perfectamente, cuando dos carpinteros hubieran empleado más de ocho días, según cálculo autorizado de un profesional.

¿Saben Vds. quien es este arquitecto-constructor?

Un basko neto, emprendedor y diligente, un buen padre de familia y un excelente amigo: D. Francisco Mendizabal.

**De arte.**—Por informes particulares, sabemos que en los primeros días de Septiembre se pondrá en escena en el Teatro Lírico de Milán, la ópera *Aben* del maestro bizkaino Francisco José López, de la cual nos ocupamos en oportunidad en estas columnas al dar cuenta del lisonjero éxito que obtuvo en el Politeama de esta capital.

Parece que algunas partes de dicha obra, escuchadas por varios críticos, han merecido juicios muy favorables, los que celebraremos se vean confirmados en la noche de su estreno.

—Nos escriben también, que el barítono Matías Echeverría, que fué á la mencionada población italiana á perfeccionar sus estudios de canto, está haciendo visibles progresos; pues parece que ha modificado sus *choriburrukeris* juveniles y está formalmente dedicado á su objeto, con lo que han mejorado sus condiciones vocales. Parece que recientemente unos empresarios le hicieron cantar para prueba en un teatro y quedaron sorprendidos de su bella voz, conviniendo todos que es una promesa evidente.

—El tenor Zabala está igualmente dedicado á sus estudios, y su constancia y potente voz aseguran su porvenir artístico. Conoce ya varias obras, y pronto podremos anticipar alguna noticia precursora de sus futuros éxitos.

**“El Comercio”.**—Esta Compañía de Seguros ha publicado la Memoria presentada á la Asamblea general celebrada este mes.

Según el balance la utilidad líquida del año asciende á \$ 336.465.60 lo que demuestra el próspero estado de dicha Compañía y la acertada gestión de su directorio.

**“Laurak Bat”.**—Los partidos de pelota que se juegan en esta sociedad los jueves atraen gran concurrencia que ve con gusto los progresos de los que hace poco eran debutantes y hoy compiten con profesionales.

**Funerales.**—En Las Flores ha fallecido el 20 del corriente el señor Querubin Berecochea.

—En la iglesia de la Inmaculada Concepción, de Quilmes, tendrá lugar el 17 de Septiembre próximo el funeral de cabo de año por D. Fernando Harán.

**Abuso.**—Hemos recibido una circular de una sastrería que lleva el título de «La Euskaria,» y sus propietarios á juzgar por el apellido, son de origen netamente italiano y que no tienen por consiguiente ninguna afinidad con el título adoptado.

Conocemos otros negocios con nombres baskos en condiciones idénticas, con el objeto comercial que es fácil suponer.

Comentando días pasados este asunto con un amigo, nos decía que hay unos comerciantes que han establecido numerosos baratillos en diversos puntos de la república, á varios de los cuales los han bautizado con la denominación de «Los Vascos». Que en una ocasión, atraído por el rótulo, y creyendo encontrarse con paisanos, entró un basko en uno de los referidos negocios, y dirigiéndose al primer dependiente que encontró en el mostrador, le preguntó:

—«¿Gerriko gorririk badezute?»

Y el empleado que era paisano de D. Giuseppe Garibaldi, le contesta:

—«Sensi signore, che non so parlare in vasco.»

El aldeano quedó escamado con aquella mistificación, y mientras el dependiente seguía perorando para catequizarlo, respondióle bondadosamente, después de un largo rato de silencio: «Entontzes yo no te pijau bien en rétulo». Rascóse ligeramente la cabeza, sacó el pito, lo cargó de tabaco con toda pausa, y en cuanto hubo lanzado una espesa bocanada de humo, dió media vuelta muy tranquilo y se fué á comprar el *gerriko* á otra parte.

Muy bien hecho.

**Bibliografía.**—Hemos recibido el último número de la interesante revista *Euzkadi*, que aparece trimestralmente en Bilbao, cuyo ameno texto contiene los siguientes escritos:

«Un punto de derecho político en la Historia de Bizkaya», por Cosme de Elguezabal; «Algo de psicología objetiva», por Francisco de Ulacia; «El alcalde de Tangoraz», (novela con grabados), por Oscar Rochelt, dibujos de Juan Rochelt; «Arana Goiri'tarr Sabin, euzko-seme nagozijaren erijotzan», por Azkain-Etxebarri'tarr Kepander; «Crónica trimestral».

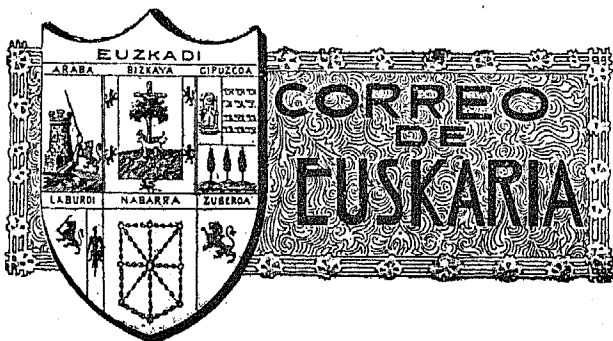
**Fallecimientos.**—Han dejado de existir en estos últimos días en esta ciudad:

Juana B. Lecuona, José María Zabala, María A. de Bidondo, Juan Berraondo de Berraondo.

**“Otoyo.”**—Encuéntrese en este puerto el vapor bilbaino de este nombre, del que es capitán en la actualidad el lekoitiano señor Alegria.

**Suscripción para un templo.**—El presbítero don Clemente de Belaustegui, organista de la iglesia de San Miguel de esta ciudad, ha recibido un nombramiento, con todas las formalidades requeridas, con el fin de encargarse de la recaudación de fondos con destino á las obras de la nueva parroquia de San Francisco que se están efectuando en Bilbao, en las que se llevan ya invertidos más de 50.000 duros.





## ALABA

**ESCUELAS DOMINICALES.**—Estos establecimientos de enseñanza dan en Vitoria muy buenos resultados, como lo prueban los últimos exámenes verificados, en presencia de numerosas personas, que al final felicitaron á los profesores.

**LA ESTACIÓN DE VITORIA.**—La prensa vitoriana comenta la resolución de la Compañía del Norte de rebajar la categoría de dicha estación.

La Cámara de Comercio, el Ayuntamiento y demás fuerzas vivas se proponen realizar gestiones para que al menos no quede peor de lo que ahora está.

**DE FERROCARRILES.**—La dirección general de Obras públicas ha remitido al Gobierno civil de Alaba un oficio, por el cual se autoriza á don Emilio Pichón el estudio de los siguientes ferrocarriles:

De Pamplona á Logroño, por Estella; de Estella á Vitoria; de Logroño á Vitoria, y de Vitoria á Bilbao.

El plazo que se señala á dicho señor para el estudio de la construcción de los citados ferrocarriles será de dos años, que comenzará á contarse desde que aparezca el decreto en la «Gaceta de Madrid.»

**FOMENTO AGRÍCOLA.**—Se trata de fundar en esta provincia una Sociedad para impulsar la agricultura, adquiriendo cuanto ésta necesite de semillas, abonos y maquinaria moderna, con la mayor economía y la garantía necesaria.

Al efecto, se va á celebrar en Vitoria una reunión de importantes personalidades y representaciones de Ayuntamientos.

**TELÉGRAFO.**—Ha sido nombrado subdirector de la estación telegráfica de Vitoria don Silverio Lacasa.

**FRONTÓN.**—Los señores Gorrochategui, Apodaca y Buesa, han propuesto al Ayuntamiento vitoriano se abra un concurso admitiendo proposiciones, para cesión de un terreno con destino á la construcción de un frontón.

## GIPUZKOA

**EN OYARZUN.**—Se han verificado con lucimiento las fiestas de San Esteban.

**RED TELEFÓNICA.**—Han sido aprobados los planos y el presupuesto de la nueva red telefónica que ha de instalarse en diferentes pueblos de la provincia.

La primera instalación se hará entre los pueblos de Fuenterrabía, Irún, Tolosa, Zarauz, Deba, Oñate y Mondragón.

**MANIFIESTO PATRIÓTICO.**—Con motivo de cumplirse el XXX aniversario de la abolición de los Fueros baskongados, la Liga Foral Autonomista de Gipúzkoa, dirigió al país un enérgico y patriótico manifiesto, en el que, á la vez que protesta contra la ley abolicionista, aboga por la

unión de todos los baskongados para la reintegración de los derechos del país basco.

**UN PINTOR GIPUZKOANO.**—Los colegas donostiarra recientemente llegados traen juicios muy favorables sobre el pintor gipuzkoano don Elías Salaberria; pues á juzgar por las obras presentadas en la exposición organizada por *El Pueblo Vasco* parece que el referido artista es una segura esperanza.

**ANDOAIN.**—Los músicos de la banda municipal de esta villa, festejaron alegremente el triunfo obtenido últimamente en San Sebastián.

Después de las dianas, misa y concierto dado en la plaza Mayor, en el que ejecutaron irreprochablemente, entre otras cosas, un airoso pasodoble de aire basco, y el precioso «Euskal Soñura,» se les sirvió una gran comida al aire libre, en el hermoso castaño de Chitibar.

Después de la comida, no faltaron las notas expansivas de buen gusto, bailándose varios aurreskus.

**EN AZPEITIA.**—Se han celebrado con gran solemnidad las fiestas patronímicas de San Ignacio.

**EN VILLABONA.**—Han tenido lugar animados festejos en conmemoración del día de Santiago.

La banda de música y el tamboril hicieron los encantos del elemento joven.

Jugáronse también partidos de pelota á rebote y á blé, tomando parte afamados pelotaris recientemente llegados de la Habana.

**MINAS.**—La existencia de minas al finalizar el mes de Julio último era de 841 con superficie de 12.551 hectáreas.

En el último trimestre se explotaron: tres minas de hierro con producción de 220.780 quintales métricos de mineral, valorados en 112.289 pesetas; una de plomo que produjo 87.920 quintales métricos con valor de 34.071.60 y tros de zinc que produjeron 109.460 quintales valorados en 91.735 pesetas.

Se extrajo, por tanto, mineral en cantidad de 418.160 quintales métricos, con valor de 238.095.60 pesetas.

**EN ZARAUZ.**—Ha fallecido ahogado el joven Hilario Lizarralde y Gurruchaga, hijo de los colonos del caserío Sarobe.

Estando bañándose próximo á la boca del canal, en el extremo oriente de la playa, porque la corriente lo arrastrara ó bien porque sufriera algún accidente, desapareció entre las olas el desdichado joven, que ha sumido á sus deudos en el mayor desconsuelo.

**DE MOTRIKO.**—Escriben que sigue aumentando el número de bañistas en la playa de Saturrarán.

Los hoteles y fondas de aquel pintoresco lugar albergan un número de veraneantes muy pocas veces conocido en igual época del año.

**OBSEQUIO A LOS MARINOS CHILENOS.**—Por informes telegráficos, sabemos que el 27 del actual, el Club Náutico de San Sebastián obsequió con un té á los marinos chilenos.

Asistieron el ministro plenipotenciario chileno, señor Edwards, el comandante y la oficialidad del buque escuela general Baquedano, las autoridades y numerosas distinguidas familias.

La banda municipal amenizó aquella agradable reunión.

**NOTAS TRISTES.**—Han fallecido en San Sebastián: Manuel Echeverría y Ostolaza, José Martínez Oyenarto, Claudio Apalategui Erasquin.

En Eibar, Francisco Alberdi.



## NABARRA

**DE LA BURUNDA.**—Los Ayuntamientos y vecinos de Bakaikoa é Iturmendi, han celebrado con animación la tradicional fiesta de Santa Marina, en la ermita de su nombre, sita en la cima del monte comunal, en el límite ó muga de ambos pueblos.

Según la costumbre desde tiempo inmemorial, cada año corresponde á un Ayuntamiento hacer la fiesta religiosa y el gasto del vino que se reparte á granel en tazas de plata. Este año ha correspondido al pueblo de Bakaikoa.

Después de la misa, la juventud de ambos pueblos se entregó al deleitoso placer de Terpsicore en la alegre y verdosa explanada inmediata á la ermita, bailando varios zortzikos al compás del chun-chun.

**LABORES CAMPESTRES.**—Los labradores de esta provincia, hállanse actualmente dedicados con afán á las activas tareas de la recolección de cereales.

Parece que la cosecha en general resulta abundante.

**DE VALCARLOS.**—Informan que los exámenes verificados en las escuelas municipales de dicha villa han tenido un resultado muy lisonjero, haciéndose acreedores al aplauso de las numerosas familias que presenciaron aquellas pruebas de la inteligencia.

Son realmente agradables estas notas halagadoras de cultura que con frecuencia se dán en nuestro país.

**PUNTE LA REINA.**—Ha sido nombrado coadjutor de la parroquia de Santiago, de Punte la Reina el joven sacerdote don Santiago Arnaiz, que desempeñaba la de Echarren de Girguillano.

**MUERTE DE UN NABARRO.**—En los trabajos de extracción de arena que se realizan en la isla de San Cristóbal del Nervión, en Bilbao, se rompió la pluma de una grúa que levantaba un balde de arena y á consecuencia de ese accidente el balde cayó sobre tres obreros, llamado uno de ellos Aniceto Urizar, de 26 años, natural de Estella, quien sufrió la fractura del parietal derecho y, aunque se le prestaron todos los auxilios procedentes, falleció.

**NOMBRAMIENTOS.**—Han sido nombrados fiscal de la Audiencia de Pamplona don Francisco de Mesa, y magistrado don Francisco de Chen.

—Dícese que ha sido nombrado Prior de la Real Colegiata de Santa María de Roncesvalles, vacante por defunción de don Nicolás Polit, el canónigo Subprior don José Uriel, antiguo párroco de Olazagutia.

**GOBERNADOR.**—Ha sido nombrado gobernador civil de esta provincia el señor Fidel Gurrea.

**EN BERA.**—Celebráronse los tradicionales festejos de San Esteban, con una animación, si cabe, mayor que en los años anteriores.

Los partidos de pelota fueron notables y presenciados por numerosa concurrencia.

Los aurreksus y eskudanzas, bailados por jóvenes de la localidad, vestidos á la antigua usanza fueron sumamente aplaudidos, ofreciendo el conjunto de los bailarines un golpe de vista precioso.

Los fuegos artificiales del pirotécnico de Pamplona don Manuel Oroquieta gustaron mucho.

Las iluminaciones llamaron grandemente la atención, sobre todo la fachada de la casa concejil y la de la calle Alzate que estaba transformada en túnel eléctrico.

**RAPSODIA NABARRA.**—El maestro Venancio del Hoyo ha instrumentado para banda la preciosa «Rapsodia Nabarra de la ópera baska «Miguel Andrés» del notable pianista Larregla.

**PARTIDO DE PELOTA.**—En el Frontón de la Santa Casa de Misericordia de Pamplona se jugó el mes pasado un interesante partido á cesta, y á diez juegos entre Moya y Artos contra Mardura y Murillo.

Estos últimos dejaron á sus contrarios en cuatro juegos. El partido fué presenciado por numerosos aficionados.

**REPARTO DE PREMIOS.**—En el Teatro Gayarre (Pamplona) se ha celebrado el acto de distribuir los premios á los alumnos de la Academia de Música, Escuela de Artes y Oficios y alumnos de las escuelas municipales.

Amenizó la fiesta la Banda de Santa Cecilia.

El teatro presentaba un animadísimo aspecto.

**EN ELIZONDO.**—Con extraordinaria afluencia se han celebrado este año las ferias.

De algunos pueblos de Gipúzkoa concurren bastantes forasteros.

—En este bello pueblo se ha cometido la profanación de inaugurar una plaza de toros!

Lo sentimos de veras.

**TORMENTAS.**—En varios pueblos de esta provincia han caído imponentes tormentas.

En Allo cayeron exhalaciones en tres edificios.

Afortunadamente las chispas eléctricas no produjeron desgracia alguna.

**DEFUNCIONES.**—Han dejado de existir en Pamplona: Petra Cenon, Celestino Arellano, Micaela Urabayen, Bernardo Ayeche, María Amatriain, Dorotea Goni.

En Dicastillo: Josefa Macua.

## BIZKAYA

**VELADA EUSKALDUNA.**—En el Batzoki de Deusto celebróse una velada en la que hicieron uso de la palabra distinguidos oradores nacionalistas.

Los salones de la Sociedad, viéronse con tal motivo muy concurridos, asistiendo representaciones de diversas localidades.

Terminada la velada, cantáronse algunos zortzikos por el Orfeón, siendo muy aplaudido.

**LEKEITIO.**—Está en vías de formación una Sociedad anónima con objeto de explotar un servicio de coches automóviles entre Deba y Gernika.

**DURANGO.**—El Ayuntamiento de esta villa ha acordado celebrar el centenario del insigne baskófilo don Pedro Pablo de Astarloa.

Entre dichos festejos figurarán: un gran partido de pelota, gran romería, carreras de velocidad, hermosa cantata ó himno, en el que tomarán parte más de 200 niños y niñas de las escuelas públicas acompañados de la Banda de música municipal.

Habrán también arcos de luces eléctricas a alguna cabalgata ó retreta histórica, y concurso de pruebas de bueyes y vacas.

**BERMEO.**—Los vecinos de esta población se vieron agradablemente sorprendidos con la visita del orfeón eibarrés.

Los miembros de esta masa coral fueron objeto de grandes agasajos.

En el paseo de Ercilla cantó una composición de Aires Baskos, siendo ovacionada.

A las nueve de la noche dió un concierto que se vió concurridísimo, en los salones de la Sociedad Bermeana.

Los vivos á Eibar y á Bermeo fueron muy frecuentes al final de cada composición.

Desde Bermeo se trasladaron los orfeonistas á Gernika, pues el objeto de su viaje era el de bendecir su estandarte ante el símbolo de las libertades baskongadas.

**EL PROGRAMA NACIONALISTA.**—Ya han sido entregadas al jefe señor Zabala las bases para la organización del partido nacionalista.

Las bases se imprimirán después de aprobarlas dicho señor, y luego se remitirá un ejemplar á cada uno de los individuos que asistieron á la asamblea que en el Centro Basko se verificó el día 15 del mes pasado.

En las bases se incluye el proyecto de fundar un periódico que sea órgano del partido.

También se indica que para la mejor marcha del periódico se creará un consejo de administración y otro de redacción.

\*\*\*\*

**MINAS.**—Ha solicitado don Manuel de Aróstegui vecino de Barakaldo, la concesión de veinte pertenencias, para la mina denominada *Salvadora*, de mineral de hierro sita en el término de Arrieta.

\*\*\*\*

**GERNIKA.**—El Ayuntamiento de esta antigua capital feral tiene en proyecto varias obras para el embellecimiento de dicha población.

\*\*\*\*

**EL ORFEÓN EIBARRÉS EN GERNIKA.**—Esta simpática masa coral acaba de hacer una excursión por algunas poblaciones bizkainas.

Inmediatamente que llegaron á Gernika, procedidos de una orquesta, llevando á su frente una artística y riquísima bandera bordada en oro, se dirigieron á la capilla de la Sala de Juntas, donde oyeron Misa, costada por el mismo Orfeón.

A continuación, el señor cura se dirigió junto al sacrosanto roble, donde estaba el Orfeón é inmenso público, con objeto de bendecir la bandera.

Momento solemnisimo.

Terminada dicha ceremonia religiosa, el Orfeón entonó el hermoso himno de nuestras sacrosantas libertades.

A continuación cantaron un precioso *zortziko* titulado «Euskaldun» del maestro señor Ortiz de San Pelayo.

En ambas obras interpretadas admirablemente bajo la dirección del joven y notable músico, don Crispulo Guisasola, director de dicho Orfeón, fueron ruidosamente aplaudidos.

\*\*\*\*

**EN BARAKALDO.**—Se ha formado un Centro Basko.

Los asociados celebraron la inauguración con una función religiosa y por la noche con un banquete en el que la alegría y el entusiasmo eran las notas dominantes.

\*\*\*\*

**DE PARÍS A BILBAO.**—Procedente de París, llegó sin novedad á Bilbao don Eugenio Goiri, que ha hecho todo el viaje en bicicleta, empleando en el recorrido cuatro días y medio.

\*\*\*\*

**«ORFEÓN ITURRIBIDE».**—Esta masa coral Bilbaina que recientemente alcanzó el segundo premio en el concurso celebrado en Eibar, se ha inscripto para tomar parte en el concurso próximo á celebrarse en Lugo.

\*\*\*\*

**ASILO DE INVALIDOS.**—La Diputación de esta provincia trata de establecer en Bilbao un Asilo de inválidos.

\*\*\*\*

**OBRAS PORTUARIAS.**—La Junta de Obras del Puerto de Bilbao, trabaja actualmente en la construcción de una dársena para lanchas en Algorta, y en la limpieza del cruce de la vía.

\*\*\*\*

**EL 21 DE JULIO.**—Todos los periódicos de Bilbao, llegados en el último correo, recuerdan en patrióticos artículos la luctuosa fecha de 21 de Julio de 1876 en que nos fueron arrebatados los Fueros.

*El Nervión* titula su artículo: «Recuerdo y esperanza», manifestando que los horizontes que se ofrecen hoy al pueblo baskongado son más amplios y serenos.

Recomienda la unión entre todos los hijos de Euskaria para la más pronta consecución de sus fines.

\*\*\*\*

**LAS HUELGAS EN BILBAO.**—Según los últimos informes telegráficos, la huelga obrera de Bilbao va llegando al término de su solución.

La mayor parte de los obreros han vuelto al trabajo, y los únicos que permanecen intransigentes son los mineros.

En algunas fábricas y talleres no han sido admitidos los agitadores y los obreros que fomentaban la huelga.

\*\*\*\*

**NECROLOGÍA.**—Han fallecido en Bilbao:

Josefa de Zabala y La Helguera, Sorgia Ibarzabal de Amozaga, Ramón de Archederra é Ibarrola, Juan Lavin y Lavin, Elvira de Ibarra y Urquijo, Julian Iturburu, Luciano de Ugarte y Mendibe, Leocadia de Aurteneche y Goiri, María Ibarra de Azua, José Arrieta, Rafaela Uribe de Arrien, Antonia Salbidegoitia.

En Elanchobe: Josefa de Garteiz y Mondialdúa.

En Mundaka: Juana de Abaroa.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**LA IGLESIA Y EL ESTADO.**—Hay gran ansiedad por conocer la resolución de Su Santidad en la grave cuestión que agita á esta región como á la Francia toda.

Dada la energía de procedimientos que caracteriza al gobierno y el predominio é influencia que el clero ejerce especialmente en esta tan católica región, no es posible predecir los resultados de la lucha, si bien va abriéndose camino la idea de que el Papa protestará del hecho consumado ya y dejará á cada obispado en libertad de proceder como lo crea más conveniente para que los intereses religiosos no sufran quebranto, sin tomar ninguna otra resolución general.

\*\*\*\*

**INVITACIÓN.**—El Liceo de Bayona ha invitado al Instituto Provincial de 2ª enseñanza, de San Sebastián, al acto de la distribución de premios que como fin de curso tendrá lugar en aquel centro docente.

A su vez el Instituto, en justa correspondencia, invitará al Liceo á la sesión de apertura de cursos que tendrá lugar los primeros días de Octubre; sesión que suele revestir extraordinaria solemnidad en San Sebastián por la presencia de gran número de intelectuales que allí veranean y concurren á dicho acto.

\*\*\*\*

**TRANVÍA PROYECTADO.**—Vuelvo á renacer entre la colonia veraniega la idea de llevar á la práctica el proyecto del que nos ocupamos oportunamente de prolongar el tranvía de San Sebastián á Rentería hasta Biarritz pasando por Irua, Hendaya, San Juan de Luz, Getary y Bidart.

El proyecto es viejo y es aceptado con entusiasmo por todos los amantes de la naturaleza, pues el recorrido de San Sebastián á Biarritz casi todo él por la orilla del mar, sería una continuada sucesión de los más bellos paisajes del mundo.

Pero hay que confesar que tiene también numerosos enemigos que lo temen.

Los ferrocarriles del Norte de España y Mediodía de Francia han llegado á un acuerdo para establecer una cuádruple vía de modo que los trenes puedan llegar á Burdeos ó San Sebastián sin trasbordo.

Esta comodidad tiende á evitar que se note la necesidad del tranvía.

El ferrocarril de la costa de Elgoibar á San Sebastián tiene proyectado desde su fundación prolongar la línea hasta Biarritz, y de la realización del mismo depende que salvo su poco firme situación económica.

Este ferrocarril y la Compañía de tranvía San Sebastián-Rentería son los llamados á ponerse de acuerdo para evitar ruinosas competencias y realizar un proyecto que ha de merecer el aplauso de la mayoría.

\*\*\*\*

**FESTAS.**—Conforme á los programas que publicamos oportunamente, se han celebrado con gran animación las fiestas en Saint-Jean de Luz, Mauléon y otros puntos, viéndose gran concurrencia en los partidos de pelota y desportando gran entusiasmo los bailes y juegos clásicos del país.